

# คู่มือสำหรับประชาชน : การรับรองนิติกรณ์เอกสารแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย (N)

หน่วยงานที่ให้บริการ : กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ

## หลักเกณฑ์ วิธีการ เงื่อนไข (ถ้ามี) ในการยื่นคำขอ และในการพิจารณาอนุญาต

### 1. หลักเกณฑ์

- 1.1 กระบวนการนี้เรียกว่าการรับรองนิติกรณ์เอกสาร (Legalization) ตามระเบียบกระทรวงการต่างประเทศว่าด้วยการรับรองเอกสาร พ.ศ.2539 อาจแบ่งการรับรองนิติกรณ์เอกสารเป็น 3 ประเภทคือ
  - 1) การรับรองนิติกรณ์เอกสารแปล
  - 2) การรับรองนิติกรณ์สำเนาเอกสาร
  - 3) การรับรองนิติกรณ์ลายมือชื่อ
- 1.2 เอกสารที่ออกในประเทศไทยและจะนำไปใช้ในต่างประเทศ หากจะให้เป็นที่ยอมรับและมีผลบังคับใช้ตามกฎหมายของประเทศที่จะนำเอกสารไปใช้ ต้องผ่านการรับรองนิติกรณ์เอกสารจากส่วนราชการของกระทรวงการต่างประเทศ ซึ่งได้แก่
  - 1) กองสัญชาติและนิติกรณ์ กรมการกงสุล
  - 2) หน่วยงานราชการของกรมการกงสุลที่ได้รับมอบหมายได้แก่
    - 2.1) ฝ่ายสัญชาติและนิติกรณ์ สำนักงานหนังสือเดินทางชั่วคราว เชียงใหม่
    - 2.2) ฝ่ายสัญชาติและนิติกรณ์ สำนักงานหนังสือเดินทางชั่วคราว อุบลราชธานี
    - 2.3) ฝ่ายสัญชาติและนิติกรณ์ สำนักงานหนังสือเดินทางชั่วคราว สงขลา
    - 2.4) สำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ สาขาสถานีรถไฟฟ้าใต้ดิน คลองเตย
  - 3) หน่วยงานราชการของกระทรวงการต่างประเทศในต่างประเทศ
    - 3.1) สถานเอกอัครราชทูต
    - 3.2) สถานกงสุลใหญ่
    - 3.3) สำนักงานการค้าและเศรษฐกิจไทย
    - 3.4) สถานกงสุลกิตติมศักดิ์ที่ได้รับมอบหมาย

### 2. เงื่อนไขในการยื่นคำขอเพื่อรับรองนิติกรณ์เอกสาร

- 2.1 เอกสารที่นำมายื่นรับรองนิติกรณ์เอกสารแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
  - ต้องเป็นเอกสารที่แปลจากต้นฉบับภาษาต่างประเทศเป็นภาษาอังกฤษที่ทางราชการของประเทศนั้น ๆ ออกให้ หรือเป็นเอกสารที่แปลจากภาษาต้นฉบับภาษาต่างประเทศเป็นภาษาอังกฤษซึ่งภาคเอกชนจัดทำขึ้นเอกสารดังกล่าว
  - ต้องได้รับการรับรองจากสถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุลของประเทศนั้นๆในประเทศไทยหรือได้รับการรับรองตามกฎหมายหรือกฎระเบียบหรือแนวปฏิบัติภายในของประเทศนั้น ๆ และต้องได้รับการรับรองจากหน่วยงานราชการของกระทรวงการต่างประเทศในต่างประเทศ (สถานเอกอัครราชทูต สถานกงสุลใหญ่ สำนักงานการค้าและเศรษฐกิจไทย หรือสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ของไทยที่ได้รับมอบหมายในประเทศนั้น ๆ) อีกทอดหนึ่งด้วย
- 2.2 ในกรณีการมอบอำนาจให้ผู้อื่นมากระทำการยื่นขอรับรองนิติกรณ์เอกสารแทน
  - หากผู้มอบอำนาจเป็นบุคคลสัญชาติไทยที่อยู่ในต่างประเทศ หนังสือมอบอำนาจต้องได้รับการรับรองจากสถานเอกอัครราชทูต สถานกงสุลใหญ่ สำนักงานการค้าและเศรษฐกิจไทย หรือสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ของไทยที่ได้รับมอบหมายในประเทศนั้น ๆ
  - หากผู้มอบอำนาจเป็นบุคคลต่างชาติที่อยู่ในต่างประเทศ หนังสือมอบอำนาจต้องได้รับรองจากหน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศนั้น ๆ และสถานเอกอัครราชทูต สถานกงสุลใหญ่ สำนักงานการค้าและเศรษฐกิจไทย หรือสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ของไทยที่ได้รับมอบหมายในประเทศนั้น หรือสถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุลของประเทศนั้น ๆ ในประเทศไทย
  - หากผู้มอบอำนาจอยู่ในประเทศไทย การทำหนังสือมอบอำนาจอย่างน้อยต้องระบุเนื้อหา ดังนี้
    - วัน เดือน ปี ที่กระทำการมอบอำนาจ
    - ชื่อ-นามสกุลและที่อยู่ผู้มอบอำนาจ
    - ชื่อ-นามสกุลและที่อยู่ผู้รับมอบอำนาจ
    - ระบุเรื่องที่ต้องการมอบอำนาจให้ผู้อื่นมากระทำการแทน
    - การลงลายมือชื่อของผู้มอบอำนาจและผู้รับมอบอำนาจ พร้อมพยาน 2 คน
    - ติดอากรแสตมป์ 10 บาท ในกรณีมอบอำนาจให้กระทำการแทนเฉพาะยื่นขอรับรองนิติกรณ์เอกสาร

**ช่องทางการให้บริการ**

<p><b>สถานที่ให้บริการ</b> กองสัญชาติและนิติกรณ์ กรมการกงสุล/ ติดต่อด้วยตนเอง ณ หน่วยงาน (หมายเหตุ: (การรับรองนิติกรณ์เอกสารแบบด่วนขอรับบริการได้ ตั้งแต่เวลา 08.30 - 10.30 น. ให้บริการเฉพาะการรับรองลายมือ ชื่อ สำเนาเอกสารหน่วยงานราชการไทย และการรับรองนิติกรณ์ คำแปลเอกสาร 16 ประเภท ตามประกาศกรมการกงสุล))</p>	<p><b>ระยะเวลาเปิดให้บริการ</b> เปิดให้บริการวัน จันทร์ ถึง วัน ศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดที่ทางราชการกำหนด) ตั้งแต่เวลา 08:30 - 15:30 น.</p>
<p><b>สถานที่ให้บริการ</b> สำนักงานสัญชาติและนิติกรณ์ สาขาสถานีรถไฟใต้ดิน คลองเตย/ ติดต่อด้วยตนเอง ณ หน่วยงาน (หมายเหตุ: (การรับรองนิติกรณ์เอกสารแบบด่วนขอรับบริการได้ ตั้งแต่เวลา 08.30 - 10.30 น. ให้บริการเฉพาะการรับรองลายมือ ชื่อ สำเนาเอกสารหน่วยงานราชการไทย และการรับรองนิติกรณ์ คำแปลเอกสาร 16 ประเภท ตามประกาศกรมการกงสุล))</p>	<p><b>ระยะเวลาเปิดให้บริการ</b> เปิดให้บริการวัน จันทร์ ถึง วัน ศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดที่ทางราชการกำหนด) ตั้งแต่เวลา 08:30 - 15:30 น.</p>
<p><b>สถานที่ให้บริการ</b> ฝ่ายสัญชาติและนิติกรณ์ สำนักงานหนังสือเดินทางชั่วคราว เชียงใหม่/ ติดต่อด้วยตนเอง ณ หน่วยงาน (หมายเหตุ: (ระยะเวลาเปิดให้บริการและแนวทางการรับรองนิติ กรณ์เอกสาร เป็นไปตามแนวปฏิบัติของหน่วยงานราชการของ กรมการกงสุลที่ได้รับมอบหมายในแต่ละแห่ง))</p>	<p><b>ระยะเวลาเปิดให้บริการ</b> เปิดให้บริการวัน จันทร์ ถึง วัน ศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดที่ทางราชการกำหนด) ตั้งแต่เวลา 08:30 - 15:30 น.</p>
<p><b>สถานที่ให้บริการ</b> ฝ่ายสัญชาติและนิติกรณ์ สำนักงานหนังสือเดินทางชั่วคราว อุบลราชธานี/ ติดต่อด้วยตนเอง ณ หน่วยงาน (หมายเหตุ: (ระยะเวลาเปิดให้บริการและแนวทางการรับรองนิติ กรณ์เอกสาร เป็นไปตามแนวปฏิบัติของหน่วยงานราชการของ กรมการกงสุลที่ได้รับมอบหมายในแต่ละแห่ง))</p>	<p><b>ระยะเวลาเปิดให้บริการ</b> เปิดให้บริการวัน จันทร์ ถึง วัน ศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดที่ทางราชการกำหนด) ตั้งแต่เวลา 08:30 - 15:30 น.</p>
<p><b>สถานที่ให้บริการ</b> ฝ่ายสัญชาติและนิติกรณ์ สำนักงานหนังสือเดินทางชั่วคราว สงขลา/ ติดต่อด้วยตนเอง ณ หน่วยงาน (หมายเหตุ: (ระยะเวลาเปิดให้บริการและแนวทางการรับรองนิติ กรณ์เอกสาร เป็นไปตามแนวปฏิบัติของหน่วยงานราชการของ กรมการกงสุลที่ได้รับมอบหมายในแต่ละแห่ง))</p>	<p><b>ระยะเวลาเปิดให้บริการ</b> เปิดให้บริการวัน จันทร์ ถึง วัน ศุกร์ (ยกเว้นวันหยุดที่ทางราชการกำหนด) ตั้งแต่เวลา 08:30 - 15:30 น.</p>

**ขั้นตอน ระยะเวลา และส่วนงานที่รับผิดชอบ**  
ระยะเวลาในการดำเนินการรวม : 2 วันทำการ

ลำดับ	ขั้นตอน	ระยะเวลา	ส่วนที่รับผิดชอบ
1)	<p><b>การตรวจสอบเอกสาร</b> พนักงาน/เจ้าหน้าที่ตรวจสอบความครบถ้วนและถูกต้องของ เอกสารคำขอรับรองนิติกรณ์เอกสาร เอกสารประกอบ ก่อน บันทึกข้อมูลการยื่นเข้าสู่ระบบรับรองนิติกรณ์เอกสาร พร้อมชำระ ค่าธรรมเนียม (หมายเหตุ: -)</p>	1 ชั่วโมง	กองสัญชาติและนิติกรณ์
2)	<p><b>การพิจารณา</b> ก่อนเสนอให้เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจลงนาม ต้องมีการตรวจสอบ ความถูกต้องของการแปลของเอกสารที่นำมารับรองนิติกรณ์ เอกสาร (หมายเหตุ: (หากตรวจสอบพบว่าเอกสารมีข้อบกพร่องในการ แปล ทางหน่วยงานจะคืนเอกสารให้ผู้ชื่อนำกลับ ไปแก้ไขก่อน))</p>	1 วันทำการ	กองสัญชาติและนิติกรณ์

ลำดับ	ขั้นตอน	ระยะเวลา	ส่วนที่รับผิดชอบ
3)	<b>การลงนาม/คณะกรรมการมีมติ</b> เมื่อเอกสารผ่านการตรวจสอบความถูกต้องของการแปลเอกสารแล้ว เสนอให้ผู้มีอำนาจลงนามในเอกสารต่อไป (หมายเหตุ: -)	1 ชั่วโมง	กองสัญญาและนิติกรณ์
4)	<b>การลงนาม/คณะกรรมการมีมติ</b> บันทึกข้อมูลรายละเอียดผู้ยื่นขอรับรองนิติกรณ์เอกสาร พร้อมออกเลขนิติกรณ์กำกับในเอกสารและประทับตรารับรอง ก่อนเก็บข้อมูลโดยการสแกนเอกสารที่ผ่านการลงนามในระบบรับรองนิติกรณ์เอกสาร (หมายเหตุ: -)	1 ชั่วโมง	กองสัญญาและนิติกรณ์
5)	- คืนเอกสารตามวันนัดรับที่ระบุไว้ในใบเสร็จรับเงิน (หมายเหตุ: (ในกรณียื่นรับรองเอกสารการแปลจำนวนหลายฉบับที่มีการใช้ภาษาในการแปลที่ยากและซับซ้อนต้องใช้เวลาในการตรวจสอบเอกสาร ทางหน่วยงานอาจพิจารณาเลื่อนวันรับเอกสารคืนตามความเหมาะสม))	30 นาที	กองสัญญาและนิติกรณ์

#### รายการเอกสาร หลักฐานประกอบ

ลำดับ	ชื่อเอกสาร จำนวน และรายละเอียดเพิ่มเติม (ถ้ามี)	หน่วยงานภาครัฐผู้ออกเอกสาร
1)	<b>บัตรประจำตัวประชาชน</b> ฉบับจริง 1 ฉบับ สำเนา 0 ฉบับ หมายเหตุ -	กระทรวงมหาดไทย
2)	<b>หนังสือเดินทาง</b> ฉบับจริง 1 ฉบับ สำเนา 0 ฉบับ หมายเหตุ (กรณีผู้ยื่นขอเป็นชาวต่างชาติ)	-
3)	<b>ทะเบียนสมรส</b> ฉบับจริง 1 ฉบับ สำเนา 1 ฉบับ หมายเหตุ (กรณีใช้ยื่นเพื่อแสดงสถานภาพการสมรส)	กระทรวงมหาดไทย
4)	<b>สูติบัตร</b> ฉบับจริง 1 ฉบับ สำเนา 1 ฉบับ หมายเหตุ (กรณีใช้ยื่นประกอบแสดงความสัมพันธ์ เช่น บิดา/มารดากับบุตร)	กระทรวงมหาดไทย
5)	<b>ใบสำคัญการเปลี่ยนชื่อ</b> ฉบับจริง 1 ฉบับ สำเนา 1 ฉบับ หมายเหตุ (กรณีเจ้าของเอกสารมีการเปลี่ยนชื่อ)	กระทรวงมหาดไทย
6)	<b>หนังสือรับรองนิติบุคคล</b> ฉบับจริง 1 ฉบับ สำเนา 1 ฉบับ หมายเหตุ (กรณียื่นขอการรับรองเอกสารบริษัท เอกสารมีอายุไม่เกิน 6 เดือนนับแต่วันที่ออกเอกสาร)	กระทรวงพาณิชย์
7)	<b>หนังสือมอบอำนาจ</b> ฉบับจริง 1 ฉบับ สำเนา 0 ฉบับ หมายเหตุ (สามารถดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่หัวข้อ "หลักเกณฑ์วิธีการและเงื่อนไขในการยื่นคำขอ" เรื่องการมอบอำนาจให้ผู้อื่นกระทำการยื่นเอกสารแทน)	-

ลำดับ	ชื่อเอกสาร จำนวน และรายละเอียดเพิ่มเติม (ถ้ามี)	หน่วยงานภาครัฐผู้ออกเอกสาร
8)	<b>ต้นฉบับเอกสารภาษาอังกฤษ</b> <b>ฉบับจริง 1 ฉบับ</b> <b>สำเนา 0 ฉบับ</b> <b>หมายเหตุ</b> (ต้องเป็นเอกสารภาษาอังกฤษที่ทางราชการของประเทศนั้นๆ ออกให้หรือเป็นเอกสารภาษาอังกฤษที่ภาคเอกชนจัดทำขึ้น เอกสารดังกล่าวต้องได้รับการรับรองจากสถานเอกอัครราชทูต หรือสถานกงสุลของประเทศนั้น ๆ หรือได้รับการรับรองตามกฎหมายหรือกฎระเบียบหรือแนวปฏิบัติภายในของประเทศนั้น ๆ และต้องได้รับการรับรองจากสถานเอกอัครราชทูต สถานกงสุลใหญ่ สำนักงานการค้าและเศรษฐกิจไทย หรือสถานกงสุลกิตติมศักดิ์ของไทยที่ได้รับมอบหมายในประเทศนั้น ๆ อีกทอดหนึ่งด้วย)	-
9)	<b>ต้นฉบับคำแปลฉบับภาษาไทยที่ต้องการรับรองนิติกรณ์</b> <b>ฉบับจริง 1 ฉบับ</b> <b>สำเนา 0 ฉบับ</b> <b>หมายเหตุ</b> (ให้ผู้ขอรับรองนิติกรณ์เป็นผู้จัดเตรียมเอกสารคำแปลมาก่อนในการแปลท่านสามารถแปลจากสถาบันหรือร้านแปลภาษา ทั้งนี้ บุคคลทั่วไปสามารถแปลเอกสารได้)	-
10)	<b>เอกสารประกอบอื่น ๆ แล้วแต่กรณี</b> <b>ฉบับจริง 1 ฉบับ</b> <b>สำเนา 1 ฉบับ</b> <b>หมายเหตุ</b> (ใช้เพื่อสนับสนุนความถูกต้องและความน่าเชื่อถือของเอกสารที่ต้องการให้รับรองนิติกรณ์)	-

#### ค่าธรรมเนียม

ลำดับ	รายละเอียดค่าธรรมเนียม	ค่าธรรมเนียม (บาท / ร้อยละ)
1)	<b>บริการแบบปกติ 200 บาท ต่อ 1 ตราประทับรับรองนิติกรณ์ กรณีรับรองนิติกรณ์คำแปลสัญญาหรือเอกสารศาล 400 บาทต่อหน้า</b> <b>(หมายเหตุ: (ได้รับเอกสารคืน 2 วันทำการ นับแต่วันรับคำขอและเอกสารครบถ้วน ยกเว้นเอกสารศาล เจ้าหน้าที่จะแจ้งวันรับอีกครั้ง เมื่อเอกสารผ่านการตรวจสอบและรับรองเอกสารเรียบร้อยแล้ว))</b>	ค่าธรรมเนียม 200 บาท

#### ช่องทางการร้องเรียน แนะนำบริการ

ลำดับ	ช่องทางการร้องเรียน / แนะนำบริการ
1)	Call Center กรมการกงสุล 24 ชั่วโมง โทรศัพท์: 02 572 8442 (หมายเหตุ: -)
2)	ศูนย์ดำเนินการเรื่องร้องทุกข์ของกระทรวงการต่างประเทศ E-mail: consular.complaint@mfa.mail.go.th (หมายเหตุ: -)
3)	ศูนย์บริการประชาชน สำนักปลัดสำนักนายกรัฐมนตรี (หมายเหตุ: ( เลขที่ 1 ถ.พิษณุโลก เขตดุสิต กทม. 10300 / สายด่วน 1111 / www.1111.go.th / ตู้ ปณ.1111 เลขที่ 1 ถ.พิษณุโลก เขตดุสิต กทม. 10300))
4)	<b>ศูนย์รับเรื่องร้องเรียนการทุจริตในภาครัฐ</b> <b>(หมายเหตุ: (สำนักงานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตในภาครัฐ (สำนักงาน ป.ป.ท.)</b> <b>- 99 หมู่ 4 อาคารซอฟต์แวร์ปาร์ค ชั้น 2 ถนนแจ้งวัฒนะ ตำบลคลองเกลือ อำเภอปากเกร็ด จังหวัดนนทบุรี 11120</b> <b>- สายด่วน 1206 / โทรศัพท์ 0 2502 6670-80 ต่อ 1900 , 1904- 7 / โทรสาร 0 2502 6132</b> <b>- www.pacc.go.th / www.facebook.com/PACC.GO.TH</b>  <b>ศูนย์รับเรื่องร้องเรียนสำหรับนักลงทุนต่างชาติ (The Anti-Corruption Operation center)</b> <b>Tel : +66 92 668 0777 / Line : Fad.pacc / Facebook : The Anti-Corruption Operation Center / Email : Fad.pacc@gmail.com))</b>

## แบบฟอร์ม ตัวอย่างและคู่มือการกรอก

ลำดับ	ชื่อแบบฟอร์ม
1)	แบบฟอร์มคำร้องขอรับรองเอกสาร (หมายเหตุ: -)
2)	ประกาศกรมการกงสุลที่ 1/2559 เรื่องการรับรองนิติกรณ์เอกสาร (หมายเหตุ: -)

หมายเหตุ

-

## Infographic

ลำดับ	ชื่อ
1)	รับรองเอกสารแปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย.jpg

## ข้อมูลสำหรับเจ้าหน้าที่

ชื่อกระบวนการ: การรับรองนิติกรณ์เอกสารแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย (N)

ชื่อเรียกทั่วไป: -

หน่วยงานกลางเจ้าของกระบวนการ: กรมการกงสุล กรมการกงสุล กรมการกงสุล

ประเภทของงานบริการ: กระบวนการบริการที่ต่อเนื่องจากหน่วยงานอื่น

หมวดหมู่ของงานบริการ: อนุมัติ

กฎหมายที่ให้อำนาจการอนุญาต หรือที่เกี่ยวข้อง:

1) กฎกระทรวงการต่างประเทศว่าด้วยการแบ่งส่วนราชการ กรมการกงสุล พ.ศ.2545

2) ระเบียบกระทรวงการต่างประเทศว่าด้วยการรับรองเอกสาร พ.ศ.2539

3) ระเบียบสำนักนายกรัฐมนตรีว่าด้วยการปฏิบัติราชการเพื่อประชาชนของหน่วยงานของรัฐ พ.ศ.2532

ระดับผลกระทบ: บริการที่มีความสำคัญด้านเศรษฐกิจ/สังคม

พื้นที่ให้บริการ: ส่วนกลาง, ส่วนภูมิภาค, ต่างประเทศ

กฎหมายข้อบังคับ/ข้อตกลงที่กำหนดระยะเวลา: ระเบียบกระทรวงการต่างประเทศว่าด้วยการรับรองเอกสาร พ.ศ.2539

ระยะเวลาที่กำหนดตามกฎหมาย / ข้อกำหนด ฯลฯ: 2.0 วันทำการ

ข้อมูลสถิติของกระบวนการ:

จำนวนเฉลี่ยต่อเดือน 8,000

จำนวนค่าขอที่มากที่สุด 9,000

จำนวนค่าขอที่น้อยที่สุด 7,500

ชื่ออ้างอิงของคู่มือประชาชน: สำเนาคู่มือประชาชน 28/05/2020 16:18